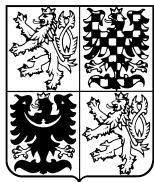


Ročník 2010



SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

Částka 36

Rozeslána dne 8. září 2010

Cena Kč 21,–

O B S A H:

74. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi Českou republikou a Spojenými státy americkými o vědeckotechnické spolupráci
-

74**SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 6. září 2007 byla v Praze podepsána Dohoda mezi Českou republikou a Spojenými státy americkými o vědeckotechnické spolupráci.

S Dohodou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 10 odst. 1 dne 2. května 2008.

České znění Dohody se vyhláší současně.

**DOHODA MEZI ČESKOU REPUBLIKOU A
SPOJENÝMI STÁTY AMERICKÝMI
O VĚDECKOTECHNICKÉ SPOLUPRÁCI^{*)}**

Česká republika a Spojené státy americké (dále jen „smluvní strany“)

jsouce přesvědčeny, že mezinárodní spolupráce v oblasti vědy a techniky upevní pouta přátelství a porozumění mezi jejich národy a posílí rozvoj vědy a techniky ku prospěchu obou zemí i lidstva,

s vědomím úspěšné vědeckotechnické spolupráce, která se rozvinula mezi oběma zeměmi v rámci Dohody mezi vládou České republiky a vládou Spojených států amerických o spolupráci v oblasti vědy a techniky podepsané dne 11. června roku 1998 v Praze,

s přáním vybudovat dynamickou a účinnou mezinárodní spolupráci mezi širokým spektrem vědeckých organizací a jednotlivých vědců v obou těchto zemích a

stvrzující, že Česká republika a Spojené státy americké budou provozovat aktivity v rámci této dohody jako rovnocenní partneři

se dohodly takto:

ČLÁNEK 1

1. Smluvní strany budou rozvíjet, podporovat a umožňovat vědeckotechnickou spolupráci mezi oběma svými zeměmi založenou na společné zodpovědnosti a spravedlivém přispívání a přínosu v míře odpovídající potenciálu a zdrojům každé ze smluvních stran v oblasti vědy, techniky a technologie. Tato spolupráce může zahrnovat základní výzkum, aplikovaný výzkum, vývojovou a inovační činnost.

2. Společné činnosti podle této dohody mohou probíhat ve formě koordinovaných programů a společných výzkumných projektů, společných vědeckých seminářů, konferencí a sympozií, výměny vědeckotechnických informací a dokumentace v rámci společné činnosti, výměny vědeckých pracovníků, odborníků a výzkumných pracovníků, výměny či společného využívání zařízení nebo materiálů a v dalších formách vědecké a technické spolupráce, které je možno v souladu s Dohodou dojednat.

3. Prioritu budou mít společné aktivity, které mohou podporovat společné vědeckotechnické cíle, rozvíjet partnerské vztahy mezi výzkumnými institucemi a podniky soukromého a veřejného sektoru a průmyslem, a zapojovat vědecké subjekty do řešení takových otázek, jako jsou podpora vědecky podloženého rozhodování, ochrana životního prostředí a biodiverzity, energetika, vesmír, globální monitorování, problematika HIV/AIDS a další zdravotní problematika, vzdělávání v oblasti vědy a techniky, inženýrství a udržitelný rozvoj.

ČLÁNEK 2

Vědeckotechnická spolupráce prováděná na základě Dohody podléhá mezinárodním smlouvám a právním předpisům platným ve státech smluvních stran a dostupnosti vhodných personálních a přidělených finančních zdrojů.

ČLÁNEK 3

1. Smluvní strany podporují a umožňují rozvoj přímých styků a spolupráce mezi státními institucemi, vysokými školami, výzkumnými pracovišti, podniky soukromého sektoru a dalšími subjekty obou zemí.

^{*)} dále jen Dohoda

2. Státní instituce a určené subjekty obou smluvních stran mohou v souladu s Dohodou v konkrétních oblastech vědy, techniky a technologie uzavírat prováděcí dohody a další vhodná ujednání. Tato prováděcí ujednání budou zahrnovat dle potřeby témata spolupráce, postupy pro transfer a využívání zařízení a prostředků, a další relevantní otázky.

3. Jiné dohody a ujednání pro oblast vědeckotechnické spolupráce mezi státními institucemi v České republice a státními institucemi ve Spojených státech nejsou ustanoveními této dohody dotčeny.

ČLÁNEK 4

1. Každá smluvní strana umožňuje tam, kde je to vhodné a v souladu se svými zákony a předpisy vstup nebo výstup na své nebo ze svého území pro příslušné pracovníky a zařízení druhé smluvní strany zapojených či používaných v rámci projektů a programů v souladu s Dohodou.

2. Každá smluvní strana umožní tam, kde je to vhodné, rychlý a efektivní přístup osob druhé smluvní strany účastnících se společných činností podle Dohody do svých příslušných geografických oblastí, institucí, k údajům, materiálům a jednotlivým vědeckým a výzkumným pracovníkům a odborníkům dle potřeby tak, aby bylo možné dané činnosti vykonávat, za předpokladu, že tyto činnosti jsou vykonávány v souladu s jejími platnými zákony a předpisy o ochraně utajovaných skutečností a obchodního, či jiného tajemství.

3. Každá smluvní strana umožní bezcelní vstup materiálů a zařízení poskytnutých v souladu s vědeckotechnickou spoluprací podle Dohody a v souladu s platnými zákony a předpisy smluvních stran.

4. Smluvní strany podle této Dohody nepředpokládají poskytnutí zahraniční pomoci. Pokud by se s ohledem na určitou činnost rozhodly jinak, příslušná prováděcí ujednání by musela být v souladu s požadavky zákonů České republiky a Spojených států, které upravují činnosti spojené se zahraniční pomocí.

ČLÁNEK 5

Ustanovení o ochraně a distribuci duševního vlastnictví vytvořeného nebo poskytnutého v průběhu společné činnosti podle Dohody obsahuje Příloha A. Ustanovení o zabezpečení informací a transferu technologií obsahuje Příloha B. Přílohy A a B tvoří nedílnou součást této dohody.

ČLÁNEK 6

Není-li v prováděcích protokolech o spolupráci či ujednáních podle článku 3 dohodnuto písemnou formou jinak, jsou vědeckotechnické informace, které nejsou předmětem ochrany vlastnictví, získané ze společné činnosti podle Dohody poskytovány obvyklými informačními kanály v souladu s článkem 5 a v souladu s platnými právními řády České republiky a Spojených států světovému vědeckému společenství.

ČLÁNEK 7

Se souhlasem smluvních stran mohou být k účasti na činnostech prováděných podle Dohody přizváni vědečtí pracovníci, techničtí odborníci, orgány a instituce třetích zemí či mezinárodních organizací. Náklady takové účasti nese přizvaná strana, pokud se smluvní strany písemně nedohodnou jinak.

ČLÁNEK 8

1. Smluvní strany souhlasí, že budou pravidelně a na základě žádosti jedné ze smluvních stran konzultovat naplňování Dohody a vývoj své spolupráce v oblasti vědy, techniky a technologie.

2. Každá ze smluvních stran ustanoví výkonného tajemníka pro zabezpečení plánování a koordinace činností podle Dohody a pro přípravu pravidelných zpráv o činnostech prováděných v souladu s Dohodou.

3. Výkonnými pověřenými zástupci odpovědnými za provádění Dohody jsou za ČR Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy, za USA Ministerstvo zahraničních věcí Spojených států amerických.

ČLÁNEK 9

V případě, že u smluvních stran dojde k rozdílnému výkladu nebo provádění ustanovení Dohody, vyřeší je smluvní strany pomocí jednání a konzultací.

ČLÁNEK 10

1. Tato dohoda vstoupí v platnost poté, kdy se smluvní strany diplomatickou cestou vzájemně informují písemnou nótou o splnění svých příslušných vnitrostátních požadavků nutných ke vstupu Dohody v platnost. Datum poslední písemné nóty se považuje za datum, kdy Dohoda vstoupí v platnost.

2. Tato dohoda se sjednává na dobu deseti (10) let a smluvní strany se mohou písemně dohodnout na její změně či prodloužení její platnosti na další desetileté období. Každá ze smluvních stran může Dohodu písemně vypovědět s nejméně devadesátidenní (90) výpovědní lhůtou. Pokud se smluvní strany nedohodnou jinak, nemá ukončení platnosti Dohody vliv na dokončení jakékoli společné činnosti již prováděné podle Dohody a ke dni ukončení platnosti Dohody zatím nedokončené.

Dáno v Praze dne 6. září 2007 ve dvou vyhotoveních v jazyce českém a anglickém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Českou republiku

Mgr. Dana **Kuchtová** v. r.
ministřiny školství, mládeže a tělovýchovy

Za Spojené státy americké

Richard W. **Graber** v. r.
mimořádný a zplnomocněný velvyslanec
Spojených států amerických
v České republice

PŘÍLOHA A

Práva k duševnímu vlastnictví

I. Obecný závazek

Smluvní strany zabezpečí dostatečnou a účinnou ochranu duševního vlastnictví vytvořeného či poskytnutého v souladu s Dohodou a příslušnými prováděcími ujednáními. Práva k tomuto duševnímu vlastnictví se udělují v souladu s touto přílohou.

II. Rozsah

- A. Tato Příloha se vztahuje na všechny společné činnosti prováděné v souladu s Dohodou, pokud se smluvní strany nebo jimi určení zástupci nedohodnou jinak.
- B. Pro účely Dohody znamená výraz „duševní vlastnictví“ předmět vymezený v Článku 2 Úmluvy zakládající Světovou organizaci pro duševní vlastnictví, podepsané 14. července 1967 ve Stockholmu.
- C. Každá ze smluvních stran zajistí v případě potřeby smlouvami nebo jinými právními ujednáními se svými spolupracujícími subjekty, aby druhá smluvní strana mohla nabýt práva k duševnímu vlastnictví udělovaná podle této Přílohy. Rozdělení těchto práv mezi smluvní stranu a příslušníky státu smluvní strany, upravené právními předpisy a zavedenými postupy dané smluvní strany, není touto Přílohou dotčeno nebo pozměněno.
- D. Není-li stanoveno v Dohodě jinak, spory týkající se duševního vlastnictví a vzniklé z této dohody, se řeší jednáním mezi příslušnými spolupracujícími institucemi, nebo, je-li to nezbytné, mezi smluvními stranami či jejich pověřenými zástupci. Po vzájemné dohodě smluvních stran se sporná záležitost předkládá rozhodčímu soudu za účelem vydání závazného rozhodnutí v souladu s platnými pravidly mezinárodního práva. Pokud se smluvní strany či jejich pověření zástupci nedohodnou písemnou formou jinak, jsou rozhodná arbitrážní pravidla UNCITRAL (Komise Organizace spojených národů pro mezinárodní obchodní právo).
- E. Ukončení nebo uplynutí platnosti této dohody nemá vliv na práva a povinnosti vzniklé podle této Přílohy.

III. Rozdělení práv

- A. Každá smluvní strana má nárok na nevýhradní, neodvolatelnou, bezúplatnou licenci ve všech zemích k překládání, rozmnožování a veřejné šíření vědeckotechnických článků, zpráv a knih vzniklých z přímé spolupráce podle této dohody. Všechny veřejně distribuované rozmnoženiny děl chráněných autorským právem a vzniklých v souladu s tímto ustanovením musí uvádět jména autorů díla, pokud autor uvedení svého jména výslovně neodmítne.
- B. Práva ke všem formám duševního vlastnictví, s výjimkou práv popsanych ve výše uvedené části III.A., se dělí takto:
 - (1) Hostující vědecktí pracovníci obdrží práva, ocenění, bonusy a autorské honoráře v souladu s postupy hostitelské instituce.
 - (2) (a) Veškeré duševní vlastnictví, které vytvořily osoby zaměstnané či sponzorované jednou ze smluvních stran v rámci jiných společných činností než činností podle části III.B.(1), jsou vlastnictvím této smluvní strany. Duševní vlastnictví, které vytvořily osoby zaměstnané či sponzorované oběma smluvními stranami, je společným vlastnictvím obou smluvních stran. Kromě toho má každý tvůrce nárok na ocenění, bonusy a autorské honoráře v souladu s postupy instituce, která tohoto tvůrce zaměstnává či sponzoruje.

(b) Není-li v prováděcím či jiném ujednání dohodnuto jinak, má každá ze smluvních stran na svém příslušném území veškerá práva využívat duševního vlastnictví či udělit licenci k duševnímu vlastnictví vytvořenému v průběhu společných činností.

(c) Práva smluvní strany mimo území této smluvní strany upravuje vzájemná dohoda beroucí v úvahu míru přispění smluvních stran a jejich spolupracujících subjektů ke společným činnostem, úroveň závazků při získání právní ochrany a licenčním řízení k duševnímu vlastnictví a zajištění dalších příslušných náležitostí.

(d) Jestliže konkrétní projekt vedl k vytvoření duševního vlastnictví podle zákonů jedné smluvní strany, nikoliv však smluvní strany druhé, pak bez ohledu na výše uvedené odstavce III.B.(2)(a) a (b) má smluvní strana, jejíž zákony takový typ ochrany upravují, právo využívat či udělit licenci k duševnímu vlastnictví celosvětově, nicméně tvůrci duševního vlastnictví mají nárok na ocenění, bonusy a autorské honoráře v souladu s odstavcem III.B.(2)(a).

(e) V případě každého vynálezu, který je výsledkem společné činnosti, informuje smluvní strana zaměstnávající či sponzorující autora/y druhou smluvní stranu ihned o vynálezu a o dokumentaci a informacích nutných k tomu, aby druhá smluvní strana mohla zajistit své případné oprávněné nároky. Každá ze smluvních stran může za účelem ochrany svých práv vztahujících se k vynálezu písemně požádat druhou smluvní stranu o oddálení publikování či zveřejnění takové dokumentace či informace. Pokud není písemnou dohodou stanoveno jinak, tato časová prodleva nesmí být delší než šest měsíců od data, kdy smluvní strana o svém vynálezu informovala druhou smluvní stranu.

IV. Obchodní důvěrné informace

V případě, že v rámci Dohody vzniknou či jsou poskytnuty informace, které byly včas klasifikovány jako obchodní důvěrné informace, musí každá smluvní strana a její spolupracující subjekty chránit takové informace v souladu s platnými zákony, předpisy a správními postupy. Informaci lze označit za „obchodně důvěrnou“, jestliže osoba disponující touto informací z ní může odvodit ekonomický prospěch, nebo může získat konkurenční výhodu proti těm, kteří tuto informaci nemají, a tato informace není obecně známá či veřejně dostupná z jiných zdrojů, a vlastník této informace ji předtím neuvolnil bez včasného oznámení povinnosti zacházet s touto informací jako s důvěrnou.

PŘÍLOHA B

Povinnosti týkající se bezpečnosti

I. Ochrana informací

Obě smluvní strany souhlasí, že podle Dohody nebudou poskytovány žádné informace či zařízení chráněné v zájmu státní obrany či zahraničních vztahů států obou smluvních stran, nebo utajované v souladu s jejich platnými zákony a právními předpisy. V případě, že jsou v průběhu společných činností prováděných v souladu s Dohodou zjištěny informace či zařízení, o nichž je známo, či se předpokládá, že vyžadují takovou ochranu, musí o tom být okamžitě uvědoměny příslušné orgány a smluvní strany projednají potřebu a úroveň příslušné ochrany pro takové informace či zařízení.

II. Transfer technologií

Transfer neutajovaných informací a zařízení v rámci exportního řízení mezi smluvními stranami podle Dohody je prováděn v souladu s příslušnými zákony a právními předpisy každé ze smluvních stran s cílem zabránit neoprávněnému transferu či zpětnému transferu takových informací a zařízení poskytovaných či vzniklých v rámci Dohody. Pokud to kterákoliv ze smluvních stran považuje za nutné, budou do smluv nebo prováděcích ujednání podle Dohody zahrnuta podrobná ustanovení na ochranu před neoprávněným transferem či zpětným transferem takových informací či zařízení.



Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 287, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, fax: 519 321 417, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2010 činí 5 000,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné – 516 205 176, 516 205 175, objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 175, faxové objednávky – 519 321 417, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrdík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Most:** Knihkupectví „U Knihomila“, Ing. Romana Kopková, Moskevská 1999; **Olomouc:** ANAG, spol. s r. o., Denisova č. 2, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEK, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41; **Praha 4:** SEVT, a. s., Jihlavská 405; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 8:** Specializovaná prodejna Sbírky zákonů, Sokolovská 35, tel.: 224 813 548; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis-Ing. Urban, Jablonecká 362, po-pá 7-12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@abonent.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečákova 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebostická 5, tel.: 283 872 605; **Přerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice:** Knihkupectví L & N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Havířská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoon, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírky zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Zátec:** Simona Novotná, Brázda-prodejna u pivovaru, Žižkovo nám. 76, Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. číslo 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.